

///  
注释



# 300词

# 畅游中国

Visite en Chine avec 300 caractères chinois

王尧美 林美淑 编

Apprenons le chinois. Voyageons en Chine.



高等教育出版社

法语  
法释



# 300词 畅游中国

Visite en Chine avec 300 caractères chinois

王充美 林美淑 编

柳 利 译



高等教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

300 词畅游中国: 法语注释 / 王尧美, 林美淑编.

北京: 高等教育出版社, 2005.7

ISBN 7-04-018213-0

I. 3... II. ①王...②林... III. 旅游—汉语—口语  
IV. H193.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 076547 号

策划编辑 徐群森

责任编辑 徐群森 陈薇

版式设计 孙伟

责任校对 陈薇 徐群森

封面设计 顾鹏

摄影 徐群森

责任印制 朱学忠

---

出版发行 高等教育出版社

购书热线 010-58581118

社址 北京市西城区德外大街 4 号

免费咨询 800-810-0598

邮政编码 100011

网址 <http://www.hep.edu.cn>

总机 010-58581000

<http://www.hep.com.cn>

经销 北京蓝色畅想图书发行有限公司

网上订购 <http://www.landaco.com>

印刷 北京佳信达艺术印刷有限公司

<http://www.landaco.com.cn>

开本 787 × 1092 1/32

版次 2005 年 7 月第 1 版

印张 5.625

印次 2005 年 7 月第 1 次印刷

字数 63 000

定价 30.00 元(含光盘)

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18213-00

## 《Visite en Chine avec 300 caractères chinois》

Ce livre fournit des dialogues concernant le voyage en Chine pour les Français qui font le voyage ou les études en Chine, qu'ils aient ou non des connaissances du chinois.

### I. Le contenu

Ce livre est composé des dialogues de voyage sur cinq parties : le déplacement, l'habitation, les repas, les achats et le voyage.

### II. Le style

Voici les éléments de chaque chapitre:

1. Le titre : Le titre de chaque leçon présente une situation de la vie quotidienne dans le but de faciliter la consultation des apprenants dans les études.
2. Des remarques : ce sont surtout des problèmes auxquels on doit faire attention au cours du voyage.
3. Des phrases usuelles : ce sont des phrases modèles qu'on utilise le plus souvent dans la leçon.
4. Le pratique : C'est le dialogue imité en chinois selon la situation.
5. Caractères et expressions : ce sont des mots nouveaux de la leçon.

6. Caractères et expressions complémentaires : Ce sont des mots complémentaires et des phrases concernant les contenus de ce livre.

### **III. Les caractéristiques de ce livre :**

1. Ce livre est rédigé spécialement pour les Français qui viennent en Chine ;
2. C'est un livre qui facilite l'apprentissage du chinois et la consultation des phrases concernant le voyage ;
3. Ce livre privilège la comparaison des habitudes des Chinois et des Français, ce qui est important et pratique pour les Français qui viennent en Chine ;
4. Les phrases sont simples et pratiques. Les dialogues et les phrases sont rédigés avec les 300 caractères les plus utilisés selon les besoins de la vie quotidienne en Chine ;
5. Ce livre, en format in-trente-deux, illustré, facilite le port et la consultation ;
6. Des caractères complémentaires accompagnés de photos et d'images vous aident à les distinguer et à les retenir.

# 《300词畅游中国》编写说明

sānbǎi cí chāngyóuzhōngguó biān xiě shuōmíng

本书是为法国来华旅游者和留学生编写的与旅游有关的基本会话。供零起点或者有初步汉语基础的旅游者或学习者使用。

zhè huò xué xī zhě shǐ yòng

## 一、内容

yī nèi róng

本书由与旅游者相关的“行、住、吃、购、游”五大板块组成。

dà bǎn kuài zǔ chéng

## 二、体例

èr tǐ lì

每课构成如下：

měi kè gòuchéng rú xià

1. 标题：每课标题代表特定情景，方便学习者查阅。

biāo tí měi kè biāo tí dài biǎo tè dìng qíng jǐng fāng biàn xué xī zhě chá yuè

2. 友情提示：侧重旅游中具体情景中应该注意的

yǒu qīng tí shì cè zhòng lǚ yóu zhōng jù tǐ qíng jǐng zhōng yīng gāi zhù yì de

问题。

wèn tí

3. 最常用的几句话：是本课最常用、最典型的句子。

zuì cháng yòng de jǐ jǔ huà shì běn kè zuì cháng yòng zuì diǎn xíng de jù zì

4. 实战对话：是在具体情景中的模拟汉语会话。

shí zhàn duì huà shì zài jù tǐ qíng jǐng zhōng de mō nǐ hàn yǔ huì huà

5. 基本词语：是每课的基本生词。

jī běn cí yǔ shì měi kè de jī běn shēng cí

6. 多学一点儿：是与本课内容相关的补充生词及  
duō xué yì diǎn r shì yǔ běn kè nèi róng xiāng guān de bǔ chōng shēng cí jí  
语句。  
yǔ jù

### 三、本书特点：

sān běn shū tè diǎn

1. 特别针对法国来华人员编写。  
tè bié zhēnduì fǎ guó lái huá rén yuán biān xiě
2. 是侧重旅游会话查询和学习的手册。  
shì cè zhòng lǚ yóu huì huà chā xún hé xué xí de shǒu cè
3. 结合中法生活习俗比较,对初到中国的法国人具  
jié hé zhōng fǎ shēng huó xí sù bǐ jiào duì chū dào zhōng guó de fǎ guó rén jù  
有很强的实用参考价值。  
yǒu hěn qiǎng de shí yòng cān kǎo jià zhí
4. 语言简练实用,根据来华旅游生活的基本需要组织  
yǔ yǎn jiǎn liàn shí yòng gēn jù lái huá lǚ yóu shēng huó de jī běn xū yào zǔ zhī  
会话和词语,基本会话控制在300常用词汇之内。  
huì huà hé cí yǔ jī běn huì huà kòng zhì zài sān bǎi cháng yòng cí huì zhī nèi
5. 口袋书装帧,图文并茂,便于携带、查询。  
kǒu dai shū zhuāng zhēn tú wén bìng mào biàn yú xié dài chā xún
6. “多学一点儿”的部分常用词汇配实景照片或者  
duō xué yì diǎn r de bù fēn cháng yòng cí huì pèi shí jǐng zhào piàn huà zhě  
插图,便于查询、识别和记忆。  
chā tú biàn yú chā xún shí bié hé jì yì

# 郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

**反盗版举报电话：**(010) 58581897/58581896/58581879

**传 真：**(010) 82086060

**E - mail：**dd@hep.com.cn

**通信地址：**北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

**邮 编：**100011

购书请拨打电话：(010)58581118

# SOMMAIRE

Des phrases usuelles et des numéros de téléphones courants

1



En avion

2



Entrée

3



Change

4



Descendre à l'hôtel

5



Téléphone international

6



Réservation des billets

7



A l'hôtel

8



Au restaurant

9



Faire des achats

10



Remboursement  
des articles

11



Demander le chemin

12



Visite

13



Soins médicaux

14

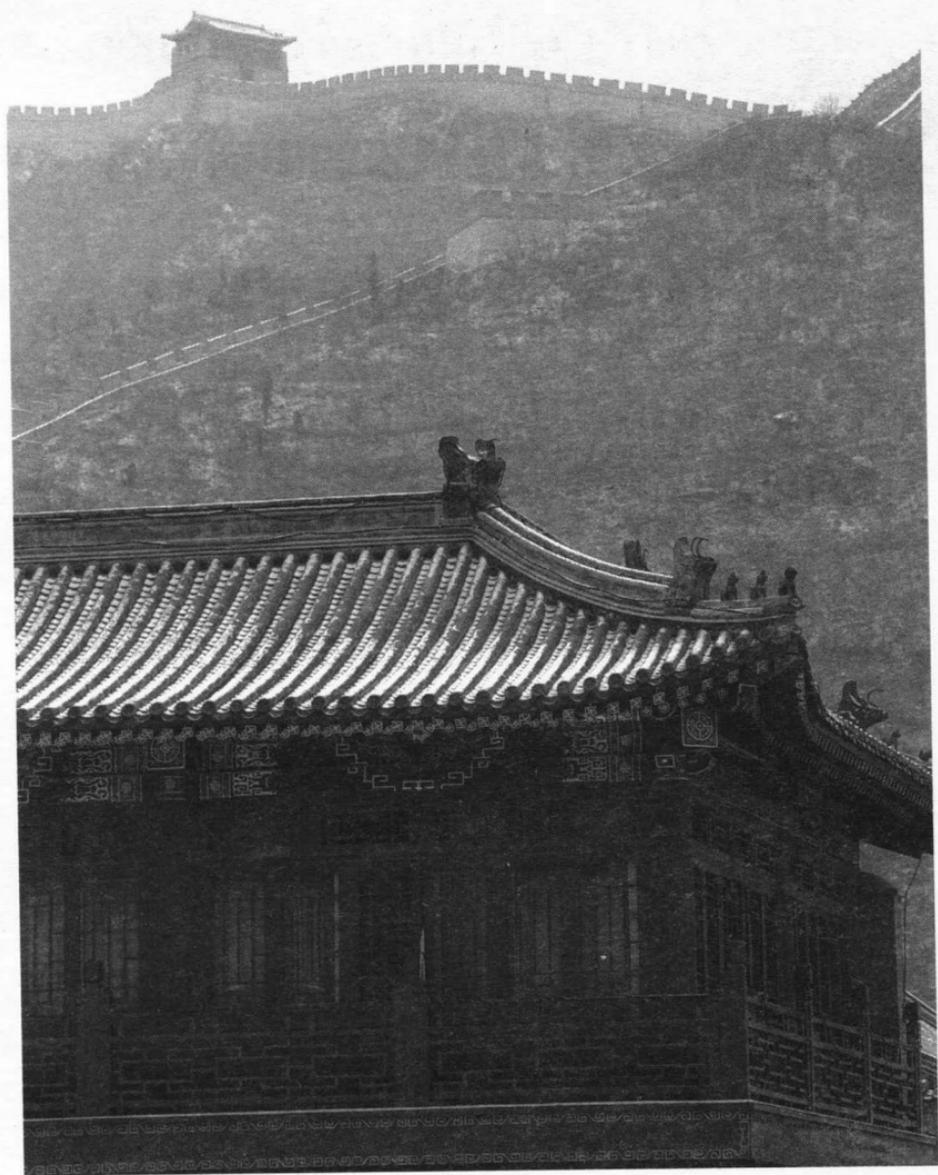


Cas d'urgence

15



Sortie



# Des phrases usuelles et des numéros de téléphones courants

## 日常会话用语及常用的电话号码

### 日常会话用语

#### Des phrases usuelles

#### 日常用语

1. Bonjour.

早上好。

zǎoshànghǎo

2. Salut.

你好。

nǐ hǎo

3. Bonsoir.

晚上好。

wǎnshànghǎo

4. Comment vous appelez-vous?

您贵姓？

nín guìxìng

5. Très heureux de vous connaître.

认识您，很高兴。  
rèn shí nín hēngāoxīng

6. Voici notre première rencontre. Veuillez m'accorder votre bienveillance.

初次见面，请多多关照。  
chū cì jiànmiàn qǐngduōduōguānzhào

**Des phrases usuelles pour  
présenter le remerciement**

**表示感谢的日常用语**

1. Merci.

谢谢。  
xiè xiè

2. Merci beaucoup.

太感谢您了。  
tài gǎn xiè nín le

3. Merci bien.

非常感谢。  
fēi chánggǎn xiè

4. Merci de votre aide.

谢谢您的帮助。

xiè xiè nín de bāngzhù

5. Merci de votre cadeau.

谢谢您的礼物。

xiè xiè nín de lǐ wù

6. Merci de votre préoccupation.

谢谢您的关照。

xiè xiè nín de guānzhào

7. Merci de votre accueil.

谢谢您的款待。

xiè xiè nín de kuǎndài

8. Je vous remercie de venir m'avoir accueilli.

谢谢您来接我。

xiè xiè nín lái jiē wǒ

**Des phrases usuelles pour  
présenter l'excuse**

**表示道歉的日常用语**

1. Pardon.

对不起。

duì bu qǐ

2. Désolé.

很抱歉。

hěnbàoqiǎn

3. Excusez de mon retard.

对不起，我来晚了。

duì bu qǐ wǒ lái wǎn le

4. Excusez-moi de vous avoir fait attendre.

对不起，让各位久等了。

duì bu qǐ ràng gè wèi jiǔ děng le

5. Pardon, je vous dérange.

对不起，打扰您了。

duì bu qǐ dǎ jiǎo nín le

6. Pardon, je n'ai pas le temps.

对不起，我没有时间。

duì bu qǐ wǒ méi yǒu shí jiān

**Des phrases usuelles pour  
présenter des demandes**

**表示请求的日常用语**

1. Asseyez-vous!

请坐。

qǐngzuò

2. Attendez un instant, s'il vous plaît.

请您稍等一会儿。

qǐng nín shāo děng yí huìr

3. Pourriez-vous me donner un coup de main ?

您可以帮我吗？

nín kě yǐ bāng wǒ ma

4. Pardon ?

请您再说一遍，好吗？

qǐng nín zài shuō yí biàn hǎo ma

5. Pourriez-vous venir ?

您可以来一下儿吗？

nín kě yǐ lái yí xiǎr ma

6. Pourriez-vous faire une présentation ?

您可以介绍一下儿吗？

nín kě yǐ jiè shào yí xiǎr ma

## Des phrases usuelles pour dire au revoir

### 表示告别的日常用语

1. Au revoir.

再见。

zài jiàn

2. A demain.

明天见。

míngtiān jiàn

3. Alors, à la prochaine.

那么，下次再见。

nà me xià cì zài jiàn

4. Prenez soin de vous-même.

请多保重。

qǐng duō bǎo zhòng

5. Bon voyage.

祝您一路顺风。

zhù nín yí lù shùn fēng

**Des phrases usuelles pour se  
renseigner**

**询问的日常用语**

1. Quelle heure est-il ?

现在几点？

xiàn zài jǐ diǎn

2. Où on est ?

这是什么地方？

zhè shì shén me dì fāng